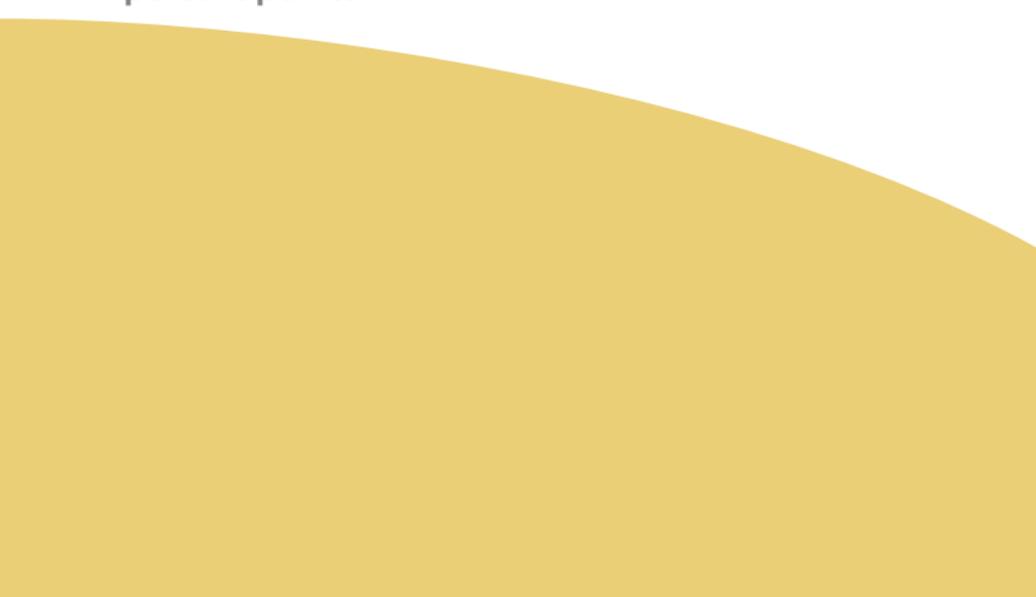


## **Health protection and accident prevention of migrant workers**

# **Contents**

- 1) THE JOB PREMISE
- 2) AGRICULTURAL MACHINERY AND EQUIPMENT
- 3) PESTICIDES
- 4) MANUAL LOADING AND UNLOADING
- 5) NOISE
- 6) VIBRATIONS
- 7) DOCTOR'S VISITS  
(HEALTH SURVEILLANCE)
- 8) INDIVIDUAL PROTECTIVE DEVICES
- 9) JOBS IN ISOLATED AREAS

**This brochure does not describe all the Italian health and safety laws but only lists the most important points**



# 1 I locali di lavoro

Molti infortuni avvengono in locali chiusi come stalle, magazzini e cantine soprattutto per cadute o scivolamenti.

Questo può accadere quando:

- i pavimenti sono irregolari o scivolosi
- il lavoro si svolge in luoghi sopraelevati non ben protetti.

## Cosa fare ?

### Alcune regole di sicurezza per i locali di lavoro:

- > tenere liberi da materiale e attrezzature i passaggi e i percorsi che conducono alle uscite, per favorire una via di fuga immediata in caso di emergenza
- > tenere le porte aperte durante il lavoro (non chiudere a chiave)
- > indicare con idonea segnaletica i luoghi dove vengono effettuati lavori pericolosi (ad esempio, preparazione degli antiparassitari)
- > i pavimenti devono essere mantenuti in buono stato di conservazione: senza buche, ostacoli o dislivelli
- > utilizzare possibilmente scale fisse per accedere ai luoghi di lavoro sopraelevati
- > fissare in modo stabile le scale portatili che devono avere piedini antiscivolo
- > assicurarsi che i luoghi di lavoro sopraelevati siano protetti con parapetti alti almeno un metro.

# 1 The job premise

Many accidents happen in closed premises like stables, warehouses and wine cellars, above all due to falling or slipping.

This can happen when:

- pavements are irregular or slippery
- the job is performed in elevated places which are not well protected.

## What you should do?

### Some safety rules for the job premise:

- > keep passageways and routes leading to exits free from material and equipment in order to allow immediate escape in case of emergency
- > keep doors open while working (do not lock doors)
- > use suitable signs to indicate places where dangerous jobs are carried out (for example, the preparation of pesticides)
- > maintain pavements in a good state of conservation: there should be no holes, obstacles or unevenness
- > if possible use permanent ladders in order to reach high work areas
- > arrange portable ladders so they are stable; ladders must also have nonslip feet
- > make sure that elevated work areas are protected by parapets which are at least 1 meter high.



## **2 Le macchine agricole e le attrezzature di lavoro**

**Le macchine agricole e le attrezzature di lavoro sono tra le più importanti cause di infortunio nel settore agricolo**

I principali rischi sono dovuti a:

- > macchine e attrezzature troppo vecchie
- > scarsa manutenzione
- > ambiente di lavoro “difficile” (ad esempio, dislivelli eccessivi, terreni franosi, etc.)
- > condizioni ambientali sfavorevoli (sole intenso, lavoro serale, etc.)
- > uso improprio di macchine e attrezzature
- > uso di macchine da parte di persone non esperte
- > mancanza di adeguata informazione e formazione su utilizzo e manutenzione delle macchine e delle attrezzature.

### **Cosa fare?**

**Alcune regole di sicurezza per l'utilizzo delle macchine e delle attrezzature:**

- > leggere attentamente i manuali forniti dal costruttore prima di utilizzare una macchina o una attrezzatura
- > fare attenzione a non indossare vestiti che possano agganciarsi alle macchine in movimento (ad esempio, sciarpe, camicie larghe, camici aperti, per chi ha capelli lunghi, legarli)
- > utilizzare il trattore solo se esperti e autorizzati dal datore di lavoro
- > fare attenzione nel salire e scendere dalla cabina di guida, utilizzando gli appositi corrimano o maniglioni; es. non salire o scendere quando la trattore è in movimento
- > verificare costantemente che la zona di lavoro e di manovra sia libera dalla presenza di persone o animali

## 2 Agricultural machinery and equipment

**Agricultural machinery and work equipment are among the most important causes of accidents in the agricultural sector:**

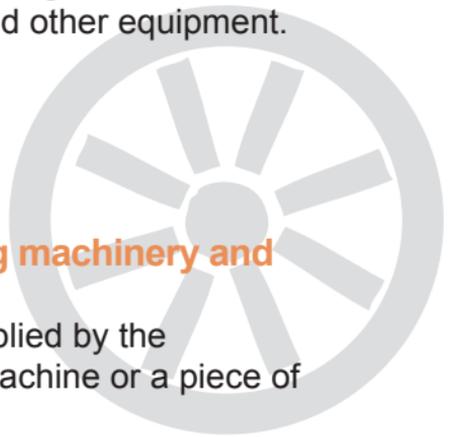
The main risks are due to:

- > old machines and equipment
- > lack of maintenance
- > a “difficult” work environment (for example, excessive gradients, soil subject to landslides, etc.)
- > adverse environmental conditions (intense sun, evening jobs, etc.)
- > improper use of machinery and equipment;
- > use of machines by inexperienced workers
- > inadequate information and training on the use and maintenance of the machinery and other equipment.

**What you should do?**

**Some safety rules when using machinery and other equipment:**

- > carefully read the manuals supplied by the manufacturer before you use a machine or a piece of equipment
- > do not wear clothing that can hook on to machinery in motion (for example, scarves, large shirts, open shirts, etc., fasten long hair)
- > use the tractor only if you are experienced and authorized by your employer
- > be careful when climbing in and out of the driver’s booth and use the handrail or handles provided; do not get in or out when the machine is moving
- > constantly verify that the work zone and maneuver zone are free from people and animals



- > utilizzare macchine provviste di protezioni di sicurezza;
- > controllare che la trattrice sia provvista di telaio o cabina di sicurezza contro il ribaltamento
- > assicurarsi che l'albero cardanico sia sempre provvisto della protezione
- > arrestare il motore e inserire il freno, prima di effettuare interventi di manutenzione e riparazione su parti in movimento.

## 3 Gli antiparassitari

I lavoratori per utilizzare gli antiparassitari devono essere informati, formati e autorizzati.

L'uso improprio può comportare rischi per la salute e i sintomi possono essere:

- lievi (malessere generale)
- gravi (convulsioni, svenimenti, difficoltà respiratorie)

In caso di intossicazione acuta può verificarsi anche la morte.

Un uso improprio per lungo tempo di queste sostanze provoca danni progressivi a carico dei reni, del fegato, dei polmoni e del cervello.



- > use machines which have safety features
- > make sure that the tractor has a frame/chassis or safety booth against capsizing
- > make sure that the universal shaft is always protected
- > stop the engine and use the brake before carrying out maintenance and repair of moving parts.

## 3 Pesticides

Workers who use pesticides must be informed, trained and authorized.

Improper use can create health risks and the symptoms can be:

- slight (general malaise)
- serious (convulsions, fainting, breathing difficulties)

In acute poisoning death can occur.

Improper use of these substances for a long time provokes progressive damage to the kidneys, liver, lungs and brain.



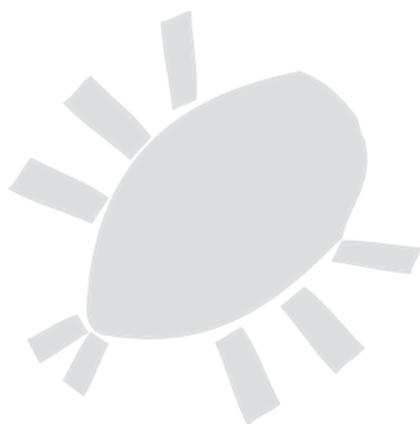
## Come gli antiparassitari possono penetrare nel nostro organismo:

- > attraverso la bocca
  - mangiando o fumando senza lavarsi le mani dopo l'uso o la preparazione di antiparassitari
  - mangiando frutta trattata di recente con antiparassitari
- > attraverso il naso
  - per respirazione di polvere e vapori presenti nel luogo dove vengono conservati gli antiparassitari
  - per respirazione di polvere e vapori che si liberano durante la preparazione e il mescolamento
  - per respirazione di polveri e vapori durante l'uso in campo
- > attraverso la pelle (soprattutto mani e avambracci)
  - durante la preparazione ed il mescolamento
  - durante la distribuzione in campo
  - durante il lavoro su colture trattate.

## Cosa fare?

### Alcune regole per impedire incidenti legati all'utilizzo di antiparassitari:

- > utilizzare i necessari dispositivi di protezione individuale (DPI) durante:
  - la preparazione del prodotto e la distribuzione del prodotto nel campo
  - nei lavori manuali sulle colture dopo il trattamento
- > riporre gli abiti da lavoro separatamente dagli abiti non utilizzati per il lavoro
- > lavarsi accuratamente per rimuovere gli antiparassitari dalla pelle
- > non fumare durante il lavoro
- > tutti devono rispettare i tempi di rientro nel campo dopo il trattamento.



## **Pesticides enter the body:**

- > through the mouth
  - Smoking or eating without washing your hands after using or preparing pesticides;
  - eating fruit which was recently treated with pesticides
- > Through the nose
  - breathing dust and vapour present where pesticides are stored
  - breathing dust and vapour that are released during the preparation and mixing of the pesticides
  - breathing dust and vapour during use in the field
- > through the skin (especially hands and forearms)
  - during preparation and mixing
  - during distribution in the field
  - while working on treated crops.

## **What you should do?**

### **Some safety rules in order to prevent accidents when using pesticides:**

- > use the necessary individual protective devices (DPI) during:
  - the preparation and distribution of the product in the field
  - manual labour on the cultivations after application
- > keep clothing used on the job separate from clothing not used on the job
- > wash yourself carefully in order to remove pesticides from your skin
- > do not smoke while working
- > follow the work schedule when returning from the field after the treatment.

# 4 Movimentazione manuale dei carichi

In agricoltura numerosi lavori comportano sforzi fisici come il carico e lo scarico a mano di sacchi di concimi chimici, il sollevamento di pietre, etc...

La movimentazione manuale dei carichi può causare numerosi infortuni, tra cui lesioni alla colonna vertebrale dorso-lombare.

## Cosa fare ?

- > utilizzare attrezzi o macchine quando possibile
- > controllare che il peso da movimentare sia entro i limiti consigliati
- > movimentare in due quando possibile
- > nel sollevare un peso:
  - mantenere il carico il più vicino possibile al corpo
  - piegare le ginocchia e mantenere la schiena dritta
  - evitare le torsioni del tronco durante il sollevamento
- > sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.



# 4 Manual loading and unloading

In agriculture many jobs - such as the manual loading and unloading of bags of chemical fertilizers, lifting stones, etc. - involve physical force.

Manual loading and unloading can cause numerous accidents, including lesions to the dorso-lumbar region of the spinal cord.

## What you should do?

- > use tools or machines when possible
- > make sure that the weight to move is within the advised limits
- > work in two when possible
- > when lifting something heavy:
  - keep the cargo as close as possible to your body
  - bend your knees and keep your back straight
  - avoid turning your torso while lifting
- > go to the company's scheduled doctor's visits.



## 5 Il rumore

Le macchine e gli attrezzi utilizzati in agricoltura spesso sono rumorosi.

Il rumore eccessivo può causare con il tempo una riduzione dell'udito (sordità).

Altri effetti sono: mal di testa, ansia, disturbi gastrici e intestinali.

### Cosa fare ?

- segnalare al datore di lavoro macchine e mezzi rumorosi
- usare i mezzi di protezione (cuffie o tappi antirumore)
- allontanarsi dalle fonti di rumore quando possibile
- sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.

## 6 Le vibrazioni

Le vibrazioni sono prodotte dai trattori e dalle attrezzature di lavoro. I disturbi si possono manifestare:

- alla schiena: colonna vertebrale e muscoli della schiena ad esempio nell'utilizzo di trattori
- al braccio e alla mano nell'utilizzo di motoseghe, decespugliatori, etc.

### Cosa fare?

- segnalare al datore di lavoro macchine e mezzi che vibrano in modo eccessivo
- devono essere previste pause di lavoro
- sottoporsi alle visite mediche previste in azienda.

## 5 Noise

Machines and the tools used in agriculture are often noisy.

Excessive noise can cause hearing loss (deafness) over time.

Other effects are: headache, anxiety, stomach and intestinal disturbances.

### What you should do?

- tell your employer about noisy machinery and equipment
- protect your ears (use noise-cancelling caps or ear plugs)
- move away from the sources of noise when possible
- go to the company's scheduled doctor's visits.

## 6 Vibrations

Vibrations are produced by tractors and other work tools.

Vibrations can cause problems to:

- the back: spinal cord and back muscles; for example when using tractors
- the arm and the hand when using electric saws, hedge trimmers, etc.

### What you should do?

- tell your employer about machinery and equipment that vibrate excessively
- make sure that there are pauses in your work schedule
- go to the company's scheduled doctor's visits.

# 7 Le visite mediche (la sorveglianza sanitaria)

E' importante anche una corretta sorveglianza sanitaria; si tratta di visite mediche e di altri esami a seconda dei rischi presenti sul lavoro e servono per tutelare la salute dei lavoratori.

## Le vaccinazioni

La copertura vaccinale antitetanica; è obbligatoria per tutti i lavoratori agricoli (Legge 5 marzo 1963 n°292 e succ. modifiche e integrazioni; il richiamo della vaccinazione deve essere fatto ogni 10 anni).

## I minori di 18 anni

- non possono svolgere lavori che presentano rischi come rumore eccessivo e utilizzo di sostanze pericolose (antiparassitari)
- non possono guidare trattori, utilizzare strumenti vibranti o svolgere altri lavori faticosi (previsti nell'allegato I del D.Lgs 262/2000).

## Le donne in gravidanza e in post partum

- non possono svolgere lavori pericolosi, faticosi e insalubri che espongono a rumore, vibrazioni, movimentazione dei carichi e prodotti pericolosi (antiparassitari) (I lavori vietati sono elencati negli allegati A,B,C del DLgs 151/2001).



# 7 Doctor's visits (health surveillance)



A correct health surveillance is also important; this means doctor's visits and other examinations according to the risks present on the job and in order to safeguard the health of workers.

## Vaccinations

Antitetanus vaccinations: this is obligatory for all agricultural workers (Law 5 March 1963 n°292 and successive modifications and integrations; a booster shot must be done every 10 years).

## Minors under 18 years of age

- they cannot perform risky jobs such as those that expose them to excessive noise or the use of dangerous substances (pesticides)
- they cannot drive tractors, use vibrating instruments or carry out other laborious jobs (see attachment I of D.Lgs 262/2000).

## Pregnant and post-partum women

- they cannot carry out dangerous, laborious and unhealthy jobs that expose them to noise, vibrations, moving loads and dangerous products (pesticides) (The prohibited jobs are listed in attachments A, B, C of D.Lgs 151/2001).



## 8 I dispositivi di protezione individuale

La scelta delle idonee procedure di lavoro sono la regola fondamentale per la protezione della salute del lavoratore. Tuttavia, se permane ancora un rischio, si deve ricorrere all'adozione dei cosiddetti Dispositivi di Protezione Individuali (DPI). Con questo termine si intende qualsiasi attrezzatura e/o indumenti destinati ad essere indossati e/o utilizzati durante il lavoro per proteggere le parti del corpo esposte ad un rischio.

### **In base alla parte del corpo protetta si possono distinguere dispositivi per:**

- > protezione della testa e del viso (cranio, orecchio, occhi, vie respiratorie e volto):
  - caschi o elmetti da indossare quando sussiste il rischio di caduta di oggetti dall'alto (lavori sopraelevati come ad esempio taglio di alberi o attività all'interno di buche o fossati)
  - cuffie, inserti auricolari da indossare quando si lavora con il trattore, i mulini per la macinazione, etc.
  - occhiali e visiere da usare in varie attività agricole come potatura e raccolta dei prodotti agricoli, etc.



## 8 Individual protective devices (DPI)

The use of suitable job procedures is the fundamental rule in protecting a worker's health. However, if a risk remains, an "individual protective device" (DPI) must be used. This term refers to any tool and/or piece of clothing assigned to you to wear and/or use during the job in order to protect the parts of the body exposed to risk.

### Based on the part of the body to be protected DPI's can be distinguished for:

> head and face protection (skull, ears, eyes, respiratory tract and face):

- helmets to be worn when there is the risk of falling objects (elevated jobs such as tree cutting or work inside holes or ditches)

- headphones or ear plugs to be worn when using the tractor, grinding mills, etc.

- eyeglasses and visors to be used in agricultural activities such as pruning and harvesting agricultural products, etc.



- mascherine, da usare durante il trattamento antiparassitario, l'ispezione dei pozzi neri, la macinazione, la movimentazione e lo stoccaggio di fieno, etc.
- > protezione dell'arto superiore (mani, braccia):
  - guanti da indossare contro i rischi meccanici (perforazioni, tagli, vibrazioni), i rischi chimici (uso di fitofarmaci, antiparassitari, disinfettanti, etc.) e i rischi microbiologici (contatto con gli animali, il letame e il terreno)
- > protezione dell'arto inferiore (piedi, gambe):
  - scarponi o stivali da usare durante le lavorazioni che presentano pericoli di punture, tagli, ustioni e schiacciamenti.

## 9 Il lavoro in luoghi isolati

Se il lavoro è in un luogo isolato è  
**IMPORTANTE AVERE:**

- un mezzo idoneo per **COMUNICARE** con l'azienda e attivare rapidamente il 118
- telefoni fissi aziendali, telefoni cellulari o ricetrasmittenti collegate con l'azienda
- il pacchetto di medicazione: utile in caso di piccole ferite.



- masks to be used during pesticide treatment, cesspool inspection, milling, transportation and storing of hay, etc.
- > protection of the upper limbs (hands, arms):
  - gloves to be worn for protection against mechanical risks (perforations, cuts, vibrations), chemical risks (use of phyto-pharmaceuticals, pesticides, disinfectants, etc.) and microbiological risks (contact with animals, manure and soil)
- > protection of the lower limbs (feet, legs):
  - work shoes or boots to be used when there is danger of punctures, cuts, burns and being crushed.

## 9 Jobs in isolated areas

If the job is in an isolated area it is  
IMPORTANT TO HAVE:

- a suitable means of COMMUNICATION with the company in order to quickly activate tel n.118
- a company telephone, cell phone or transmitter receiver connected to the company
- a medication box: useful for small wounds.

# Dove informarsi per la salute e la sicurezza sul lavoro

## UF PISLL ZONA SUD EST

- Firenze, via Chiantigiana, 37 tel 055-6534725-04  
- Figline V.no, Via Da Verrazzano, 2 tel 055-9508260  
[pisllsudest@asf.toscana.it](mailto:pisllsudest@asf.toscana.it)

**Comuni:** Bagno a Ripoli, Barberino Val D'elsa, Greve in Chianti, Impruneta, Tavarnelle V.P., S.Casciano V.P., Pontassieve, Rufina, Pelago, Figline Valdarno, Incisa in Valdarno, Reggello, Rignano sull'Arno

## Altre strutture ASL presenti sul territorio di Firenze:

U.F. PISLL MUGELLO

Borgo S. Lorenzo: Viale IV Novembre, 93  
tel 055-8451625, [pisll.mugello@asf.toscana.it](mailto:pisll.mugello@asf.toscana.it);

U.F. PISLL FIRENZE

Firenze: Via della Cupola, 64  
tel 055-342331, [pisll.fi@asf.toscana.it](mailto:pisll.fi@asf.toscana.it)

U.F. PISLL NORD OVEST

Sesto Fiorentino: Via Righi, 8 tel 055-4498401

Scandicci: Via Rialdoli, 80 tel 055-7294291

[pisll.nordovest@asf.toscana.it](mailto:pisll.nordovest@asf.toscana.it)

## Orientamento e Assistenza dei cittadini stranieri per l'accesso ai servizi del territorio Zona Sud Est

Sportello informativo del Progetto Migranti

Centro Interculturale, Via Piave 2, 50065

Pontassieve (FI), Tel. Fax. 0558315548

[cemel@comune.pontassieve.fi.it](mailto:cemel@comune.pontassieve.fi.it)

[www.progettomigranti.it](http://www.progettomigranti.it)

[www.comune.pontassieve.fi.it/cint](http://www.comune.pontassieve.fi.it/cint)